

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ БАНГЛАДЕШ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПО ВВОЗУ В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ
ОТРАБОТАВШЕГО ЯДЕРНОГО ТОПЛИВА АТОМНОЙ
ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ «РУППУР»**

Правительство Российской Федерации и Правительство Народной Республики Бангладеш, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание, что государства Сторон являются членами Международного агентства по атомной энергии и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

учитывая, что Российская Федерация и Народная Республика Бангладеш являются участниками Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г., Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г., Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 г., Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма от 13 апреля 2005 г.,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Народной Республики Бангладеш о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 21 мая 2010 г. и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Народной Республики Бангладеш о сотрудничестве в строительстве атомной электростанции на территории Народной Республики Бангладеш от 2 ноября 2011 г.,

сознавая ответственность перед своими народами и международным сообществом за решение проблем в области атомной энергетики, ядерных технологий, экологии, а также ядерной, технической и радиационной безопасности,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

«интеллектуальная собственность» имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности от 14 июля 1967 г.;

«отработавшее ядерное топливо» – тепловыделяющие сборки, произведенные в Российской Федерации, облученные в реакторных установках атомной электростанции «Руппур» Народной Республики Бангладеш в течение всего срока ее эксплуатации и извлеченные из них с

учетом разгрузки активных зон реакторных установок после их окончательного останова;

«момент передачи» – момент погрузки транспортных упаковочных комплектов с отработавшим ядерным топливом на средства транспорта, на которых они должны быть вывезены из Народной Республики Бангладеш в Российскую Федерацию;

«результаты интеллектуальной деятельности» – научные, конструкторские, технические и технологические решения, содержащиеся в технической и научно-технической документации, а также в продукции, разрабатываемой, производимой и поставляемой в ходе сотрудничества;

«совместно полученная интеллектуальная собственность» – интеллектуальная собственность, полученная в результате осуществления совместной деятельности в ходе реализации настоящего Соглашения;

«информация о результатах интеллектуальной деятельности» – информация, зафиксированная в документации и (или) иных материальных носителях, содержащих результаты интеллектуальной деятельности или интеллектуальную собственность и имеющих обозначение об ограничении доступа и распространения;

«оператор» – в отношении ядерной установки означает лицо, назначенное или признанное отвечающим за установку государством в качестве оператора этой установки;

«отвечающее за установку государство» – в отношении ядерной установки означает Российскую Федерацию или Народную Республику Бангладеш, в зависимости от обстоятельств, в пределах территории которой находится эта установка;

«ядерная установка» –

i) любой ядерный реактор, за исключением реактора, которым оборудовано средство морского или воздушного транспорта в целях использования его в качестве источника энергии для приведения в движение этого средства транспорта или для любой другой цели;

ii) любой завод, использующий ядерное топливо для производства ядерного материала, или любой завод по обработке ядерного материала, включая любой завод по переработке облученного ядерного топлива; и

iii) любое место, где хранится ядерный материал, за исключением складирования, связанного с перевозкой такого материала; несколько ядерных установок одного оператора, которые расположены в одном и том же месте, если отвечающее за установку государство рассматривает их как единую ядерную установку;

«ядерный ущерб» –

i) смерть, любое телесное повреждение или любая потеря имущества, или любой ущерб имуществу, которые возникают или являются результатом радиоактивных свойств или комбинации радиоактивных свойств с токсическими, взрывными или другими опасными свойствами

ядерного топлива, либо радиоактивных продуктов, либо отходов на ядерной установке, либо ядерного материала, поступающего с ядерной установки, произведенного в ней или направленного на ядерную установку;

ii) любая другая потеря или ущерб, возникающие таким образом или являющиеся результатом этого, если это предусмотрено законодательством государства ответственного оператора; и

iii) смерть, или любое телесное повреждение, или любая потеря имущества, или любой ущерб имуществу, которые возникают или являются результатом другого ионизирующего излучения, испускаемого любым другим источником излучения внутри ядерной установки, если это предусмотрено законодательством отвечающего за установку государства.

«ядерный инцидент» – любое происшествие или серия происшествий одного и того же происхождения, которые причиняют ядерный ущерб.

Статья 2

1. Предметом настоящего Соглашения является ввоз отработавшего ядерного топлива в Российскую Федерацию для временного технологического хранения с последующей переработкой и предоставление других возможных услуг.

2. Стороны гарантируют своевременность выдачи лицензий (разрешений), требующихся для осуществления сотрудничества по настоящему Соглашению, в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 3

1. В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

от Российской Стороны – Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом»;

от Бангладешской Стороны – Министерство науки и технологии.

2. Компетентный орган Российской Стороны назначает российские уполномоченные организации. Компетентный орган Бангладешской Стороны назначает бангладешские уполномоченные организации. Компетентные органы Сторон незамедлительно уведомляют друг друга о таких назначениях в письменной форме по дипломатическим каналам.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения компетентных органов, их наименований или функций. О замене или назначении новых российских уполномоченных организаций и бангладешских

уполномоченных организаций компетентные органы Сторон незамедлительно извещают друг друга в письменной форме.

4. Уполномоченные организации вправе привлекать субподрядчиков для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, при этом уполномоченные организации будут нести ответственность за последствия неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств их субподрядчиками.

Статья 4

1. Компетентные органы Сторон осуществляют координацию сотрудничества между уполномоченными организациями и контроль за соблюдением мер, направленных на эффективную реализацию настоящего Соглашения.

2. Уполномоченные организации заключают рамочный (долгосрочный) контракт на ввоз отработавшего ядерного топлива в Российскую Федерацию для временного технологического хранения с последующей переработкой и обращения с продуктами такой переработки, в котором будут определены конкретное содержание работ, поставок и услуг, цены, условия платежей, сроки выполнения обязательств, а также детальное распределение обязательств между уполномоченными организациями и их ответственность.

Статья 5

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, компетентный орган Российской Стороны обеспечивает выполнение российской уполномоченной организацией в соответствии с рамочным (долгосрочным) контрактом следующих мероприятий:

1) организация и осуществление транспортировки в Российскую Федерацию отработавшего ядерного топлива с момента его передачи бангладешской уполномоченной организацией;

2) осуществление радиохимической переработки отработавшего ядерного топлива и обращение с продуктами его переработки по окончании периода временного технологического хранения в соответствии с технологическими процессами, принятыми на российских предприятиях;

3) получение в соответствии с законодательством Российской Федерации необходимых лицензий (разрешений) и осуществление всех необходимых таможенных процедур и формальностей;

4) проведение иных работ, которые могут быть согласованы уполномоченными организациями Сторон в соответствии с рамочным (долгосрочным) контрактом.

Статья 6

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, компетентный орган Бангладешской Стороны обеспечивает выполнение бангладешской уполномоченной организацией в соответствии с рамочным (долгосрочным) контрактом следующих мероприятий:

1) загрузка отработавшего ядерного топлива в транспортные упаковочные комплекты, транспортировка их по территории Народной Республики Бангладеш до момента передачи российской уполномоченной организации отработавшего ядерного топлива для его транспортировки в Российскую Федерацию;

2) обеспечение регулярного, надлежащего и своевременного финансирования всех мероприятий по обращению с отработавшим ядерным топливом, выполняемых российской уполномоченной организацией;

3) получение в соответствии с законодательством Народной Республики Бангладеш необходимых лицензий (разрешений) и обеспечение всех необходимых таможенных процедур и формальностей;

4) проведение иных работ, которые могут быть согласованы уполномоченными организациями Сторон в соответствии с рамочным (долгосрочным) контрактом.

Статья 7

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон с соблюдением международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, и с учетом общепризнанных международных принципов и рекомендаций по ядерной и радиационной безопасности и охране окружающей среды.

Статья 8

1. Бангладешская Сторона, компетентные органы Бангладешской Стороны, бангладешские уполномоченные организации и их субподрядчики не предъявляют каких бы то ни было претензий или не совершают каких бы то ни было действий в отношении Российской Стороны, компетентных органов Российской Стороны, российских уполномоченных организаций и их субподрядчиков, связанных с любым ущербом, причиненным в результате ядерного инцидента, произошедшего до момента передачи.

2. Бангладешская Сторона гарантирует, что бангладешская уполномоченная организация (оператор) безвозмездно освобождает от

ответственности, обеспечивает правовую охрану и защиту Российской Стороны, российского компетентного органа, российских уполномоченных организаций и их субподрядчиков от каких бы то ни было претензий или действий на территории Народной Республики Бангладеш и за ее пределами, связанных с любым ущербом, причиненным в результате ядерного инцидента, произошедшего до момента передачи.

3. Гражданскую ответственность за ядерный ущерб, причиненный ядерным инцидентом, произошедшим при транспортировании отработавшего ядерного топлива из Народной Республики Бангладеш в Российскую Федерацию, несет:

бангладешская уполномоченная организация – до момента передачи;
русская уполномоченная организация – с момента передачи.

Статья 9

1. Обеспечение физической защиты при ввозе отработавшего ядерного топлива в Российскую Федерацию осуществляется Сторонами в соответствии с Конвенцией о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г.

2. Ответственность за обеспечение физической защиты при транспортировании отработавшего ядерного топлива в Российскую Федерацию переходит к Российской Стороне от Бангладешской Стороны с момента его передачи.

3. Отношения, возникающие при осуществлении транспортных операций в каждом из государств Сторон, по территории которого транспортируется отработавшее ядерное топливо, регулируются в соответствии с законодательством и международными обязательствами этого государства.

4. Стороны договорились о применении следующих условий к находящемуся у них ядерному топливу:

в отношении отработавшего ядерного топлива обеспечиваются меры по физической защите не ниже рекомендуемых МАГАТЭ в документе INFCIRC/225/REV.5 «Рекомендации по физической ядерной безопасности, касающиеся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок» или в его последующих редакциях, если применение таких редакций будет в письменной форме согласовано компетентными органами Сторон.

Статья 10

1. В связи с деятельностью, предусмотренной настоящим Соглашением, уплата налогов, сборов и пошлин осуществляется в

соответствии с законодательством каждого из государств Сторон с учетом положения пункта 2 настоящей статьи.

2. Уплата налогов, сборов и пошлин, возлагаемых на российскую уполномоченную организацию на территории Народной Республики Бангладеш, осуществляется бангладешской уполномоченной организацией. Уплата налогов, сборов и пошлин, возлагаемых на российскую уполномоченную организацию на территории Российской Федерации, осуществляется российской уполномоченной организацией.

Статья 11

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения не затрагивает интеллектуальную собственность, полученную Сторонами, компетентными органами, уполномоченными организациями самостоятельно вне рамок выполнения работ по договорам (контрактам), заключенным в ходе реализации настоящего Соглашения (далее – предшествующая интеллектуальная собственность).

Предоставление предшествующей интеллектуальной собственности является предметом договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Предшествующая интеллектуальная собственность, предоставленная Стороне, ее компетентному органу или уполномоченной организации, используется согласно условиям заключенных договоров (контрактов) исключительно в целях реализации настоящего Соглашения, и не предоставляется третьей стороне без письменного согласия другой Стороны, ее компетентного органа или уполномоченной организации, предоставившей предшествующую интеллектуальную собственность.

Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, принимают все необходимые меры для обеспечения охраны результатов интеллектуальной деятельности, защиты совместно полученной интеллектуальной собственности и предшествующей интеллектуальной собственности, использование которой необходимо для реализации настоящего Соглашения.

2. Порядок и условия закрепления прав, обеспечения правовой охраны создаваемых в рамках настоящего Соглашения результатов интеллектуальной деятельности, распоряжения интеллектуальной собственностью и ее защиты определяются в договорах (контрактах), заключаемых Сторонами, их компетентными органами или уполномоченными организациями в ходе реализации настоящего Соглашения.

В отношении предоставления предшествующей интеллектуальной собственности, распределения и закрепления прав на результаты интеллектуальной деятельности, созданные совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, а также защиты совместно полученной интеллектуальной собственности Стороны, их компетентные органы или уполномоченные организации предусматривают в договорах (контрактах), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения, обязательства, касающиеся:

обеспечения надлежащей охраны результатов интеллектуальной деятельности и защиты совместно полученной интеллектуальной собственности, а также предшествующей интеллектуальной собственности;

предоставления и использования предшествующей интеллектуальной собственности только после обеспечения ее правовой охраны на территории государства, где планируется использовать такую интеллектуальную собственность;

должного учета соответствующих вкладов Сторон, их компетентных органов или уполномоченных организаций, в том числе предшествующей интеллектуальной собственности, при распределении и закреплении прав на результаты интеллектуальной деятельности, созданные совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, и доходов от их использования;

порядка обеспечения правовой охраны результатов интеллектуальной деятельности, созданных совместно в ходе реализации настоящего Соглашения;

обеспечения защиты сведений, касающихся любых результатов интеллектуальной деятельности, созданных в ходе реализации настоящего Соглашения, до принятия и выполнения соответствующего решения об их правовой охране;

сохранения за правообладателем предшествующей интеллектуальной собственности права контроля ее использования;

обеспечения защиты секретов производства (ноу-хау) и информации, в отношении которой одной из Сторон, ее компетентным органом или уполномоченной организацией установлена необходимость соблюдения конфиденциальности;

порядка возмещения убытков вследствие неправомерного использования интеллектуальной собственности, секретов производства (ноу-хау) и информации, в отношении которой одной из Сторон, ее компетентным органом или уполномоченной организацией установлена необходимость соблюдения конфиденциальности.

3. Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации, получающие секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию (далее – Принимающая сторона), в отношении которой другой Стороной, ее компетентным органом или уполномоченной организацией (далее – Передающая сторона) установлена необходимость соблюдения

конфиденциальности (далее – Принимающая сторона), признают и защищают такие секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию.

Предоставление (передача) и использование секретов производства (ноу-хау) и (или) информации, в отношении которой Передающей стороной установлена необходимость соблюдения конфиденциальности, осуществляются только после принятия Принимающей стороной мер по их защите. Принимающая сторона защищает сведения, содержащие секреты производства (ноу-хау), и (или) информацию, в отношении которой установлена необходимость соблюдения конфиденциальности, на уровне не ниже уровня защиты, обеспечиваемого Передающей стороной.

Предоставленные в ходе реализации настоящего Соглашения секреты производства (ноу-хау) и (или) информация, в отношении которой установлена необходимость соблюдения конфиденциальности, используются исключительно для целей настоящего Соглашения и согласно условиям договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Принимающая сторона обязуется без предварительного письменного согласия Передающей стороны не использовать такие секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию для проведения собственных научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ.

Принимающая сторона обязуется не разглашать, не публиковать, не использовать для извлечения прибыли и не предоставлять третьему государству, международным организациям, а также любому третьему лицу такие секреты производства (ноу-хау) и (или) такую информацию.

Права на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, содержащиеся в предоставленных (переданных) секретах производства (ноу-хау) и (или) информации, в отношении которой установлена необходимость соблюдения конфиденциальности, принадлежат Передающей стороне. Принимающая сторона обязуется не предпринимать действия по закреплению за собой прав на такие результаты интеллектуальной деятельности. В случае нарушения данного положения Принимающая сторона обязуется на безвозмездной основе в полном объеме передать права на такие результаты интеллектуальной деятельности Передающей стороне.

4. Во избежание несанкционированного доступа к секретам производства (ноу-хау) и (или) информации в отношении которой установлена необходимость соблюдения конфиденциальности, которые могут быть предоставлены (переданы) в рамках настоящего Соглашения, Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации вправе использовать средства защиты информации, а также снабжать передаваемую в рамках Соглашения продукцию, содержащую результаты интеллектуальной деятельности и (или) являющейся таковой,

техническими средствами, защищающими ее от несанкционированного копирования, изменения и (или) модификации, в порядке, предусмотренном законодательством каждого из государств Сторон.

5. Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации предпринимают все необходимые меры для обеспечения закрепления за надлежащим правообладателем прав на результаты интеллектуальной деятельности и приобретения им прав на совместно полученную интеллектуальную собственность, согласно условиям настоящего Соглашения и договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Статья 12

Споры между Сторонами относительно применения и (или) толкования настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 13

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является ее государство.

2. По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

3. В том, что не предусмотрено настоящим Соглашением, применяются соответствующие положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Народной Республики Бангладеш о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 21 мая 2010 г. и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Народной Республики Бангладеш о сотрудничестве в строительстве атомной электростанции на территории Народной Республики Бангладеш от 2 ноября 2011 г.

Статья 14

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение является бессрочным.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления о таком намерении. Действие настоящего Соглашения прекращается через один год после получения такого уведомления. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения проектов, начатых в период его действия и не завершенных на момент прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства, предусмотренные в статьях 8 - 11 и 14 настоящего Соглашения, остаются в силе.

Совершено в г. Москва 30 августа 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Народной Республики Бангладеш

